

To Parents/Carers of pupils in
Peterborough Schools and Early Years Settings
Do rodziców/opiekunów dzieci szkół i przedszkoli w Peterborough

Dear Parent / Carer,
Droży rodzice/opiekunowie

Covid Support Grant and Summer Holidays Dotacja z powodu Covid podczas wakacji letnich.

On the 21st June, the government announced a final round of funding to support vulnerable families for the school summer holidays. The level of funding has been reducing since the first grant scheme and we have received less than half the funding from the original Christmas holiday grant. As a result, we have revised our scheme and this letter outlines the offer we will be making to these eligible families during the holidays.

Dnia 21 Czerwca przyznano ostatnią dotację finansową dla potrzebujących rodzin podczas wakacji letnich. Poziom finansowania został zredukowany o ponad połowę w porównaniu z wcześniejszą dotacją świąteczną.

W związku z tym zmieniliśmy nasz schemat dofinansowania, a list ten przedstawia ofertę jaką będziemy oferować potrzebującym rodzinom podczas letnich wakacji.

Direct Food Voucher Scheme

In line with previous rounds of grant funding, we will continue to offer our Direct Food Voucher Scheme. Across the six weeks summer holiday period, 2 supermarket vouchers will be allocated to parents / carers whose children meet the following criteria -

- Funded Childcare and Education for 2-year-olds under the income-based criteria (children aged 2)
- Early Years Pupil Premium under the income-based criteria (children aged 3 and 4)
- Free School Meals (children and young people aged 4 to 16)
- Students in Sixth Forms eligible for Free School meals (young people aged 16-19).

If your child normally receives Universal Infant Free School Meals (in Reception, Y1 and Y2) but you do not meet the criteria for income related Free School Meals, you will not be eligible for a supermarket voucher during the summer holiday period.

A detailed list of criteria and information on how to apply for income related free school meals are attached to this letter. If you have any further queries in relation to free school meal entitlement please contact our Education Welfare Benefits Team on ewb.fsm@cambridgeshire.gov.uk or telephone them on 01223 703200.

Program bonów żywnościowych

Zgodnie z poprzednimi rundami finansowania będziemy kontynuować program kuponów żywnościowych. Podczas sześciu tygodni wakacji letnich dwa bony do supermarketów będą przyznane tym rodzicom/opiekunom dzieci spełniających następujące kryteria:

- Finansowana opieka nad dzieckiem i edukacja dla dwulatków zgodnie z kryteriami opartymi na dochodach (dzieci w wieku 2 lat)
- Premia dla dzieci w wieku przedszkolnym według kryteriów dochodowych (dzieci w wieku 3-4 lata)
- Uprawnienia do darmowych posiłków w szkołach podstawowych i średnich (dzieci w wieku 4-16 lat)

- Uczniowie klas 12-13 uprawnieni do darmowych posiłków (młodzież w wieku 16-19 lat)

If your child receives Universal Infant Free School Meals (in Reception, Y1 and Y2) but you do not meet the criteria for Income-Related Free School Meals, you will not be eligible for a supermarket voucher during the summer holiday period.

A detailed list of criteria and information on how to apply for income related free school meals are attached to this letter. If you have any further queries in relation to free school meal entitlement please contact our Education Welfare Benefits Team on ewb.fsm@cambridgeshire.gov.uk or telephone them on 01223 703200.

Jeśli Twoje dziecko otrzymuje bezpłatne posiłki (w zerówce, pierwszej i drugiej klasie szkoły podstawowej) ale nie spełniasz kryteriów darmowych posiłków szkolnych związanych z dochodami, nie kwalifikujesz się do otrzymania bonów do supermarketu w okresie wakacji letnich. Szczegółowa lista kryteriów i informacji jak ubiegać się o darmowe posiłki szkolne jest dołączona do tego listu. Jeśli masz dalsze pytania dotyczące darmowych posiłków szkolnych skontaktuj się z Education Welfare Benefits Team poprzez adres e-mailowy ewb.fsm@cambridgeshire.gov.uk lub zadzwoń pod numer 01223703200.

We will issue each eligible child/young person with –

- a first £30 supermarket voucher by the end of the day on 23 rd July
- a second £30 supermarket voucher by the end of the day on 13th August

Każde uprawnione dziecko/młodą osobę zaopatrzymy w -

- pierwszy bon do supermarketu o wartości £30 wydany zostanie do końca 23 Lipca
- drugi bon do supermarketu o wartości £30 wydany zostanie do końca 13 Sierpnia

The voucher does not need to be used in a single shopping trip and once claimed will last for at least a year.

Bon nie musi być wykorzystany w całości za jednym razem, po pierwszym użyciu będzie ważny jeszcze przez rok.

We will use information held by schools, settings and the Local Authority to allocate the vouchers using a system called Wonde. Vouchers will be sent by email and text to the nominated parent. If your child is eligible for income related free school meals, or meets any of the other criteria shown above, on or before the 20 th July, they will automatically receive two vouchers on the dates set out above to cover the summer holidays. Any children who become eligible after 20th July up until the 13th August will receive the vouchers and these will be sent as and when we are notified that they are entitled to this support. We are unable to allocate vouchers to new applicants after this time.

Aby przydzielić bony będziemy korzystać z systemu Wonde, używając informacji, które są w posiadaniu szkoły, placówki i władz lokalnych. Bony zostaną wysłane e-mailem oraz poprzez wiadomość tekstową do wybranego rodzica. Jeśli Twoje dziecko kwalifikuje się aby otrzymywać darmowe posiłki w szkole lub spełnia którekolwiek z powyższych kryteriów do dnia 20 Lipca automatycznie otrzymasz bony w dniach wyszczególniony powyżej. Każde inne dziecko kwalifikujące się aby otrzymać darmowe posiłki szkolne od 20 Lipca do 13 Sierpnia również otrzyma bony jak tylko zostaniemy powiadomieni że jest do tego uprawnione. Po tym okresie nie będziemy mogli przydzielić bonów nowym wnioskodawcom.

Details of the supermarkets which will accept the vouchers and how Wonde works can be found in the frequently asked question document sent with this letter. Please note that all unclaimed summer

holiday vouchers will be withdrawn on the 24th September. Once you select a supermarket, they will not be withdrawn.

Lista supermarketów akceptujących bony oraz jak działa Wonde jest dostępna w załączniku tego listu w rubryce „najczęściej zadawane pytania”. Wszystkie niewykorzystane letnie bony zostaną wycofane w dniu 24 Września, chyba że dokonają Państwo wyboru supermarketu wcześniej.

If you **do not** wish to receive a food voucher, please let your school or setting know as soon as possible so that we can reallocate the voucher to someone else in need. If you have not received your voucher by the 26th July (voucher 1) or the 19th August (voucher 2) or have any queries about this scheme, please contact winter.support@cambridgeshire.gov.uk. Please include in any correspondence the name of your child, their date of birth and which education establishment they attend. This will avoid a delay in responding to your query.

Jeśli **nie chcesz** otrzymać bonów proszę o kontakt ze szkołą najszybciej jak to jest możliwe, zostaną one przyznane komuś innemu, kto jest w potrzebie. Jeśli nie otrzymasz bonu do 26 Lipca (pierwszy bon) i 19 Sierpnia (drugi bon) lub masz jakieś pytania skontaktuj się z nami poprzez adres winter.support@cambridgeshire.gov.uk

W korespondencji podaj imię i nazwisko dziecka, date urodzenia, placówkę edukacyjną, do której uczęszcza dziecko. Pozwoli to uniknąć opóźnień w odpowiedzi na Twoje pytania.

Wider Support

We understand that as a result of the pandemic, there are many families that may need further support who are eligible for the Direct Food Voucher Scheme. We also know there will be families who don't meet the above criteria but are in need of support. Therefore, there is a network of hubs run by the city and district councils that will be able to help you to access further support. Details of support in your local area can be found below:

www.peterborough.gov.uk/wintersupport

Szersze wsparcie

Rozumiemy, że w wyniku pandemii istnieje wiele rodzin kwalifikujących się do otrzymania bonów żywnościowych, mogą one również potrzebować dalszego wsparcia. Rozumiemy również, że są rodziny, które nie spełniają wymaganych kryteriów ale potrzebują wsparcia. W zawiązku z tym stworzyliśmy ośrodki prowadzone przez Radę Miasta i Powiatu, aby mogły one pomóc potrzebującym rodzinom podczas letnich wakacji przygotowując je do powrotu do szkoły w okresie jesiennym.

Dane dotyczące wsparcia w twojej okolicy znajdziesz na:

www.peterborough.gov.uk/wintersupport

If you are unable to access the information online, you can call your local hub on 0345 045 5219. The team is available Monday – Friday 9am-5pm.

Jeśli nie masz możliwości lub dostępu, aby dowiedzieć się więcej poprzez stronę internetową, możesz zadzwonić do lokalnego centru pod numer 0345 045 5219.

Nasz zespół jest dostępny od Poniedziałku do Piątku od 9:00 do 17:00.

Yours sincerely,
Z poważaniem,

Jonathan Lewis Service Director – Education, Cambridgeshire County Council and Peterborough City Council